

culturais indígena no Brasil –  
Reflexions sur l'histoire de l'éducation  
« traditionnelle » et les pratiques  
culturelles indigènes au Brésil  
Discussion (15 m)

12h10 **Pause déjeuner**

14h00 **Table 1. Chemins de traverses.**  
**Modération : Olinda Kleiman**  
(Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

**Myriam Suchet** (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3) *Petits exercices de  
digestion indisciplinée entre collègues*  
– *Pequenos exercícios de digestão  
indisciplinada entre colegas*

**Brigitte Thiérier** (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3) *Regards de femmes  
autochtones et amérindiennes sur la  
féminité : de l'expérience  
douce-amère d'être soi – Olhares de  
mulheres autóctones e ameríndias  
sobre a feminidade: da experiência  
doce-amarga de ser elas mesmas*

**Victor Camponez Vialeto** (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3) *A arquitetura de uma  
voz ficcional ameríndia: o caso de Yarina*  
– *L'architecture d'une voix fictionnelle  
amérindienne : le cas de Yarina*  
Discussion (15 min)

15h15 **Table 2. Autochtonie et médias.**  
**Modération : Monique Durand**  
(CEGEP/ Sept Îles)

**Mohamed Mahiout** (Université de  
Cergy-Pontoise) *Usages de l'histoire  
dans l'art de l'image et de la littérature :  
la crise d'Oka chez Robert Lalonde et  
Alanis Obomsawin – Usos da história  
na arte da imagem e da literatura: a  
crise de Oka em Robert Lalonde e  
Alanis Obomsawin*

**Sophie Gergaud** (Université Paris Ouest  
La Défense) *Cinemas autochtones : de  
l'autochtonisation des médias à la  
réappropriation collective des  
imaginaires – Cinemas autóctones: da  
autoctonização dos mídias à  
reapropriação coletiva dos imaginários*  
Discussion (15 min)

**Pause (15 min)**

16h25 **Conférence André Dudemaine**  
(Docteur honoris causa de l'Université  
de Montréal ; Cofondateur et directeur  
du festival Présence autochtone de  
Montréal) *Prendre place : les espaces  
urbains comme lieux d'affirmation et de  
reconnaissance des cultures autoch-  
tones historiquement marginalisées –  
Tomar lugar: os espaços urbanos como  
lugares de afirmação e de reconheci-  
mento das culturas autóctones  
historicamente marginalizada*  
**Modération : Jean-François Côté**  
(UQAM)  
Discussion (15 min)

17h25 **Discussion et perspectives**

19h00 **Rencontre à la librairie du Québec**  
(30 Rue Gay-Lussac - 5e)  
**Amérindianité au Québec :**  
**L'émergence d'une littérature innue.**  
**Organisée par Monique Durand.**

**Totems**

Installation (Hall de la Maison de la  
Recherche); André Vallias (Poème) ;  
Projeto Vidas Paralelas Indígena  
(Photographies)

**Projection** de courts métrages  
sélectionnés par Sophie Gergaud  
(Salle Athéna au cours des pauses  
déjeuner)

**Colloque international du CREPAL**

**Amérindianités au Brésil et au Québec :**  
**Art, littérature, patrimoine, les armes d'une reconquête**

***Amerindianidades no Brasil e no Quebec :***  
***Arte, literatura, patrimônio, as armas de uma reconquista***



Conhecimento e dignidade / Connaissance et dignité © Jaider Esbell, 2017

**Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3**  
**Maison de la recherche, 4 Rue des Irlandais (Paris 5<sup>e</sup>)**

**Comité d'organisation :** Brigitte Thiérier (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3/ Crepal) ; Angela Buono (Università  
degli Studi di Napoli "L'Orientale") ; Aleilton Fonseca  
(UEFS/ Brésil) ; Maria da Graça Luderitz Hoefel (UnB)

**Comité scientifique :** Rita Olivieri-Godet (Rennes 2/  
IUF) ; Eurídice Figueiredo (UFF) ; Ivete Walty (UFMG) ;  
Maria da Graça Luderitz Hoefel (UnB) ; Juciene Ricarte  
Apolinário (UFCG) ; Jacqueline Penjon (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3) ; Olinda Kleiman (Sorbonne  
Nouvelle-Paris 3) ; Jean-François Côté (UQAM)

**9 & 10**  
**novembre**  
**2017**



Conception graphique : Jorge Borges

## Jeudi 9 novembre

- 8h30 Accueil des participants**
- 9h00 Ouverture**
- 9h30 Conférence Graça Graúna** (Poetiza - Universidade de Pernambuco - UPE) *Vozes ameríndias: literatura e resistência – Voix amérindiennes littérature et résistance* (45 min)
- 10h15 Conférence Rita Olivieri-Godet** (Université Rennes 2/ IUF) *Graça Graúna : la poésie comme stratégie de survie – Graça Graúna: a poesia como estratégia de sobrevivência* (45 min)  
**Modération : Aleilton Fonseca** (UEFS)  
Discussion (15 min)  
**Pause (15 min)**
- 11h30 Table 1. Voix amérindiennes du Brésil : Affirmation identitaire et écriture. Modération : Brigitte Thiérier** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
**Dorothea Nürnberg** (Écrivaine) *La poésie amérindienne du Brésil comme moyen de résistance – A poesia ameríndia do Brasil como meio de resistência*  
**Volnei José Righi** (Universidade Integrada dos Sete Povos das Missões, URI) *Mbyá-Guarani: vozes indígenas que emergem dos Sete Povos das Missões – Mbyá-Guarani : voix indigènes qui émergent des Sete Povos das Missões*  
**Rosana Ribeiro Patricio / Aleilton Fonseca** (Universidade Estadual de Feira de Santana - UEFS) *Liberdade e identidade na poesia indígena brasileira – Liberté et identité dans la poésie indigène brésilienne*  
Discussion (15 min)
- 12h45 Pause déjeuner**
- 14h00 Elise Gonthier-Gignac** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) *Présentation de la Bibliothèque Gaston Miron – Apresentação da Biblioteca Gaston Miron* (15 min)
- 14h15 Conférence Yvette Mollen** (Université de Montréal) *Défis des communautés innues aujourd'hui : sauvegarde de la langue,*

*revitalisation de la culture, importance de la transmission – Desafios das comunidades innu hoje: preservação da língua, revitalização da cultura, importância da transmissão* (45 min)

**Modération : Elise Gonthier-Gignac** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)  
Discussion (15 min)

**15h15 Table 2. L'écriture, une terre d'élection. Modération : Rita Olivieri-Godet** (Université Rennes 2/ IUF)

**Monique Durand** (Écrivaine, CEGEP de Sept-Îles, Qc) *Venir à l'écriture : les femmes innues du Québec prennent la parole – Chegar à escrita: as mulheres innu do Quebec tomam a palavra*

**Pierre Rouxel** (CEGEP de Sept-Îles, Qc) *Une histoire de (re)conquête : de l'écriture montagnaise à la littérature innue – Uma história de (re)conquista: da escrita montanhosa à literatura innu*

**Immacolata Paparo** (Università Federico II, Naples) *Attentes : Notes pour une lecture de Ma peau aime le Nord de Manon Nolin – Esperas: Notas para uma leitura de Ma peau aime le Nord de Manon Nolin*

Discussion (15 min)

**Pause (15 min)**

**16h45 Table 3. Écritures hybrides :**

**Bousculer les genres. Modération : Lúcia Sá** (University of Manchester)

**Juliana Vittorazze Schroden de Paiva** (Universidade Federal de Uberlândia, UFU/ Sorbonne Nouvelle-Paris 3) *Les paroles solides qui ne peuvent disparaître : dessins d'écriture dans l'œuvre La chute du ciel, de Davi Kopenawa et Bruce Albert – As palavras sólidas que não podem desaparecer: desenhos de escrita na obra A queda do Céu de Davi Kopenawa e Bruce Albert*

**Viviane de Cássia Maia Trindade** (Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais) *Pele e imagem:*

*travessias e fronteiras de um xamã yanomami – Peau et image : traversées et frontières d'un chaman yanomami*

**Angela Buono** (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale") *Quelle approche critique pour les littératures amérindiennes ? – Qual abordagem crítica para as literaturas ameríndias?*  
Discussion (15 min)

**18h00 Patricia Lefebvre - Rencontre photographique avec les Innus**  
Discussion (10 min)  
**Modération : Maria da Graça Luderitz Hoefel** (UnB)

**18h30 Pause**

## Vendredi 10 novembre

**8h45 Accueil des participants**

**9h00 Table 1. Patrimoine, socialisation et médiation culturelle. Modération : Ilda Mendes dos Santos** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

**Maria da Graça Luderitz Hoefel** (Université de Brasília, UnB) *Projeto Vidas Paralelas Indígena: uma experiência metodológica a partir da imagem – Vies Paralleles - Indigène : une expérience méthodologique à partir de l'image*

**Tanielson Rodrigues, Poran Potiguara** (Université de Brasília, UnB; Représentant Indigène de la communauté de Montemor - PA) *Casarão Potiguara: Massacre, Memória e Resistência – Le "Casarão" (maison de maître) Potiguara : Massacre, Mémoire et résistance*  
Discussion (15 min)

**9h55 Table 2. Autochtonies en scène. Modération : Egidia Souto** (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

**Jérôme Dubois** (Université Paris 8 Saint-Denis) *La contribution des*

**19h30 Exposition à la Bibliothèque Sainte-Geneviève** (10 Place du Panthéon - 5e) conçue et réalisée par Nathalie Rollet-Bricklin (Chef du département de la Réserve); Brigitte Thiérier (Sorbonne Nouvelle-Paris 3). Visite commentée avec la participation de François Michaud (Directeur de la Bibliothèque); Ilda Mendes dos Santos (Sorbonne Nouvelle-Paris 3) sous réserve; Pascale de Robert (IRD-UMR PALOC); Lucia van Velthem (Museu Paraense Emilio Goeldi, Belém do Pará); Vanessa Ferey (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

**Un cocktail de bienvenue clôturera la présentation**

*femmes dans le théâtre autochtone - A contribuição das mulheres no teatro autóctone*

**Jean-François Côté** (UQAM) *Du rituel au théâtre et du théâtre au rituel : perspectives de comparaison des théâtralités autochtones du Québec et du Brésil – Do ritual ao teatro e do teatro ao ritual: perspectivas de comparação das teatralidades autóctones do Quebec e do Brasil*  
Discussion (15 min)

**Pause (15 min)**

**11h15 Table 3. Altérités de l'écriture. Modération : Rosana Ribeiro Patricio**

**Lúcia Sá** (University of Manchester) *A escrita, o livro, e a floresta: produção cultural indígena contemporânea no Brasil – L'écriture, le livre et la forêt : production culturelle indigène contemporaine au Brésil*

**Juciene Ricarte Apolinário** (Universidade Federal de Paraíba / UFCG) *Reflexões sobre a história da educação "tradicional" e práticas*